

¹Als nun Abram neunundneunzig Jahre alt war, erschien ihm der HERR und sprach zu ihm: Ich bin der allmächtige Gott; wandle vor mir und sei fromm.²Und ich will meinen Bund zwischen mir und dir machen und ich will dich gar sehr mehren.³Da fiel Abram auf sein Angesicht. Und Gott redete weiter mit ihm und sprach:⁴Siehe, ich bin's und habe meinen Bund mit dir, und du sollst ein Vater vieler Völker werden.⁵Darum sollst du nicht mehr Abram heißen, sondern Abraham soll dein Name sein; denn ich habe dich gemacht zum Vater vieler Völker⁶und will dich gar sehr fruchtbar machen und will von dir Völker machen, und sollen auch Könige von dir kommen.⁷Und ich will aufrichten meinen Bund zwischen mir und dir und deinem Samen nach dir, bei ihren Nachkommen, daß es ein ewiger Bund sei, also daß ich dein Gott sei und deines Samens nach dir,⁸und ich will dir und deinem Samen nach dir geben das Land, darin du ein Fremdling bist, das ganze Land Kanaan, zu ewiger Besetzung, und will ihr Gott sein.⁹Und Gott sprach zu Abraham: So halte nun meinen Bund, du und dein Same nach dir, bei ihren Nachkommen.¹⁰Das ist aber mein Bund, den ihr halten sollt zwischen mir und euch und deinem Samen nach dir: Alles, was männlich ist unter euch, soll beschnitten werden.¹¹Ihr sollt aber die Vorhaut an eurem Fleisch beschneiden. Das soll ein Zeichen sein des Bundes zwischen mir und euch.¹²Ein jegliches Knäblein, wenn's acht Tage alt ist, sollt ihr beschneiden bei euren Nachkommen.¹³Beschnitten werden soll alles Gesinde, das dir daheim geboren

¹And when Abram was ninety years old and nine, the LORD appeared to Abram, and said unto him, I am the Almighty God; walk before me, and be thou perfect.²And I will make my covenant between me and thee, and will multiply thee exceedingly.³And Abram fell on his face: and God talked with him, saying,⁴As for me, behold, my covenant is with thee, and thou shalt be a father of many nations.⁵Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for a father of many nations have I made thee.⁶And I will make thee exceeding fruitful, and I will make nations of thee, and kings shall come out of thee.⁷And I will establish my covenant between me and thee and thy seed after thee in their generations for an everlasting covenant, to be a God unto thee, and to thy seed after thee.⁸And I will give unto thee, and to thy seed after thee, the land wherein thou art a stranger, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God.⁹And God said unto Abraham, Thou shalt keep my covenant therefore, thou, and thy seed after thee in their generations.¹⁰This is my covenant, which ye shall keep, between me and you and thy seed after thee; Every man child among you shall be circumcised.¹¹And ye shall circumcise the flesh of your foreskin; and it shall be a token of the covenant betwixt me and you.¹²And he that is eight days old shall be circumcised among you, every man child in your generations, he that is born in the house, or bought with money of any stranger, which is not of thy seed.¹³He that is born in thy house, and he

oder erkaufte ist. Und also soll mein Bund an euer Fleisch sein zum ewigen Bund.¹⁴ Und wo ein Mannsbild nicht wird beschnitten an der Vorhaut seines Fleisches, des Seele soll ausgerottet werden aus seinem Volk, darum daß es meinen Bund unterlassen hat.¹⁵ Und Gott sprach abermals zu Abraham: Du sollst dein Weib Sarai nicht mehr Sarai heißen, sondern Sara soll ihr Name sein.¹⁶ Denn ich will sie segnen, und auch von ihr will ich dir einen Sohn geben; denn ich will sie segnen, und Völker sollen aus ihr werden und Könige über viele Völker.¹⁷ Da fiel Abraham auf sein Angesicht und lachte, und sprach in seinem Herzen: Soll mir, hundert Jahre alt, ein Kind geboren werden, und Sara, neunzig Jahre alt, gebären?¹⁸ Und Abraham sprach zu Gott: Ach, daß Ismael leben sollte vor dir!¹⁹ Da sprach Gott: Ja, Sara, dein Weib, soll dir einen Sohn gebären, den sollst du Isaak heißen; denn mit ihm will ich meinen ewigen Bund aufrichten und mit seinem Samen nach ihm.²⁰ Dazu um Ismael habe ich dich auch erhört. Siehe, ich habe ihn gesegnet und will ihn fruchtbar machen und mehren gar sehr. Zwölf Fürsten wird er zeugen, und ich will ihn zum großen Volk machen.²¹ Aber meinen Bund will ich aufrichten mit Isaak, den dir Sara gebären soll um diese Zeit im andern Jahr.²² Und er hörte auf, mit ihm zu reden. Und Gott fuhr auf von Abraham.²³ Da nahm Abraham seinen Sohn Ismael und alle Knechte, die daheim geboren, und alle, die erkaufte, und alles, was männlich war in seinem Hause, und beschnitt die Vorhaut an ihrem Fleisch ebendesselben Tages, wie ihm Gott

that is bought with thy money, must needs be circumcised: and my covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.¹⁴ And the uncircumcised man child whose flesh of his foreskin is not circumcised, that soul shall be cut off from his people; he hath broken my covenant.¹⁵ And God said unto Abraham, As for Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, but Sarah shall her name be.¹⁶ And I will bless her, and give thee a son also of her: yea, I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of people shall be of her.¹⁷ Then Abraham fell upon his face, and laughed, and said in his heart, Shall a child be born unto him that is an hundred years old? and shall Sarah, that is ninety years old, bear?¹⁸ And Abraham said unto God, O that Ishmael might live before thee!¹⁹ And God said, Sarah thy wife shall bear thee a son indeed; and thou shalt call his name Isaac: and I will establish my covenant with him for an everlasting covenant, and with his seed after him.²⁰ And as for Ishmael, I have heard thee: Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly; twelve princes shall he beget, and I will make him a great nation.²¹ But my covenant will I establish with Isaac, which Sarah shall bear unto thee at this set time in the next year.²² And he left off talking with him, and God went up from Abraham.²³ And Abraham took Ishmael his son, and all that were born in his house, and all that were bought with his money, every male among the men of Abraham's house; and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day,

gesagt hatte.²⁴ Und Abraham war neunundneunzig Jahre alt, da er die Vorhaut an seinem Fleisch beschnitt.²⁵ Ismael aber, sein Sohn, war dreizehn Jahre alt, da seines Fleisches Vorhaut beschnitten ward.²⁶ Eben auf einen Tag wurden sie alle beschnitten, Abraham, sein Sohn Ismael,²⁷ und was männlich in seinem Hause war, daheim geboren und erkauft von Fremden; es ward alles mit ihm beschnitten.

as God had said unto him.²⁴ And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.²⁵ And Ishmael his son was thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.²⁶ In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.²⁷ And all the men of his house, born in the house, and bought with money of the stranger, were circumcised with him.